

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля)  
**ПРАКТИЧЕСКАЯ СТИЛИСТИКА (КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК)**

Направление и направленность (профиль)  
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Английский язык  
и корейский язык

Год набора на ОПОП  
2024

Форма обучения  
очная

Владивосток 2026

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Практическая стилистика (корейский язык)» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (утв. приказом Минобрнауки России от 22.02.2018г. №125) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 г. N245).

Составитель(и):

*Молодых В.И.*

Утверждена на заседании кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения от 28.04.2026 , протокол № 8

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой (разработчика)

Коновалова Ю.О.

<b>ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ</b>	
Сертификат	1575461532
Номер транзакции	0000000000F95A23
Владелец	Коновалова Ю.О.

## 1 Цель, планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Цель дисциплины - представление стилистики как метода интерпретации текста с опорой на языковые явления, что помогает минимизировать субъективную составляющую анализа. Студентам необходимо объяснить, что с точки зрения современной стилистики, высказывания или тексты (литературные или нелитературные) не могут быть оторваны от времени и места их создания, а также вырваны из культурного и когнитивного контекста. Чем многостороннее языковой и экстралингвистический анализ текста, тем объективнее и полнее становится его стилистическая интерпретация.

К числу основных задач относятся: - описание специфики стилистических приемов современного корейского языка в сравнении со сходными явлениями русского языка и ознакомление студентов с современным состоянием исследований в области общей стилистики; - объяснение студентам, что стилистика изучает языковые явления, формы, уровни с упором на творческое использование языка. Поэтому изучение стилистики обогащает наши познания о языке и углубляет наше понимание текстов, на этом языке созданных. Стилистика основывается на обычных нормах и правилах языкового функционирования, однако пристально изучает искажение этих норм и правил в целях воздействия на читателя и создания стилистического эффекта. В этом смысле, общая задача практической стилистики заключается в том, чтобы представить лингвистический и дискурсивно-аналитический подход к стилю литературных произведений.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, формируемые в результате изучения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине		
			Код результата	Формулировка результата	
44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (Б-ПО2)	УК-4 : Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1в : Выбирает на государственном и иностранном языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнером	РД1	Знание	сущности системных отношений в лексическом составе языка
			РД2	Умение	осуществлять деловую переписку в различных ситуациях профессионального общения (соблюдая стилистические особенности официального и неофициального общения)
		УК-4.2в : Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные	РД3	Навык	осуществлять общение с соблюдением норм эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм

		различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном языках			
--	--	--	--	--	--

В процессе освоения дисциплины решаются задачи воспитания гармонично развитой, патриотичной и социально ответственной личности на основе традиционных российских духовно-нравственных и культурно-исторических ценностей, представленные в таблице 1.2.

Таблица 1.2 – Целевые ориентиры воспитания

Воспитательные задачи	Формирование ценностей	Целевые ориентиры
<b>Формирование гражданской позиции и патриотизма</b>		
Развитие патриотизма и гражданской ответственности	Созидательный труд	Настойчивость и упорство в достижении цели
<b>Формирование духовно-нравственных ценностей</b>		
Формирование ответственного отношения к труду	Высокие нравственные идеалы	Дисциплинированность
<b>Формирование научного мировоззрения и культуры мышления</b>		
Формирование осознания ценности научного мировоззрения и критического мышления	Историческая память и преемственность поколений	Гуманность
<b>Формирование коммуникативных навыков и культуры общения</b>		
Формирование навыков публичного выступления и презентации своих идей	Достоинство	Индивидуальность

## 2 Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина «Практическая стилистика (корейский язык)», предметно-методического модуля по профилю «Корейский язык», Б.1Б.П.2.04 основной образовательной программы 44.03.05 «Английский и корейский язык» относится к обязательной части, изучается на 5 курсе в 10-ом семестре. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее: Практический курс корейского языка, Основы теории корейского языка.

## 3. Объем дисциплины (модуля)

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу, приведен в таблице 2.

Таблица 2 – Общая трудоемкость дисциплины

Название ОПОП ВО	Форма обучения	Часть УП	Семестр (ОФО) или курс (ЗФО, ОЗФО)	Трудо-емкость	Объем контактной работы (час)					СРС	Форма аттестации	
				(З.Е.)	Всего	Аудиторная			Внеауди-торная			
						лек.	прак.	лаб.	ПА			КСР
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)	ОФО	Б1.Б.3	10	3	41	0	40	0	1	0	67	Э

## 4 Структура и содержание дисциплины (модуля)

### 4.1 Структура дисциплины (модуля) для ОФО

Тематический план, отражающий содержание дисциплины (перечень разделов и тем), структурированное по видам учебных занятий с указанием их объемов в соответствии с учебным планом, приведен в таблице 3.1

Таблица 3.1 – Разделы дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы текущего контроля для ОФО

№	Название темы	Код результата обучения	Кол-во часов, отведенное на				Форма текущего контроля
			Лек	Практ	Лаб	СРС	
1	Формирование корейской стилистики как самостоятельной научной дисциплины	РД1, РД2, РД3	0	2	0	3	Устный опрос, индивидуальные задания
2	Особенности формирования корейского литературного языка	РД1, РД2, РД3	0	2	0	3	Устный опрос, индивидуальные задания
3	Коммуникация и взаимоотношения в корейском обществе	РД1, РД2, РД3	0	2	0	4	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест
4	Степени вежливости и стили общения в корейском языке.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	4	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест
5	Стили устного общения.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	4	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест
6	Стили письменного общения.	РД1, РД2, РД3	0	4	0	4	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест
7	Категории устного общения.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	4	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест.
8	Именные слова, указывающие на степень вежливости.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	4	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест.
9	Суффиксы вежливости.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	4	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест.
10	Глагольные индикаторы, указывающие на степень и стили вежливости.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	3	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест.
11	Простой стиль общения.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	3	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест.
12	Разговорно-бытовой стиль.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	4	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест.

13	Термины родства.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	3	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест.
14	Корейские имена и фамилии.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	3	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест.
15	Средства словесной образности.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	3	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест.
16	Стилистические ресурсы словообразования.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	3	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест.
17	Стилистические ресурсы морфологии.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	3	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест.
18	Стилистически ресурсы синтаксиса.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	4	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест.
19	Стилистические ресурсы фразеологии.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	4	опрос, групповые или индивидуальные задания, тест.
<b>Итого по таблице</b>			<b>0</b>	<b>40</b>	<b>0</b>	<b>67</b>	

#### 4.2 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) для ОФО

*Тема 1 Формирование корейской стилистики как самостоятельной научной дисциплины.*

Содержание темы: Стилистика языка и стилистика речи. Лингвистическая и литературоведческая стилистика. Разделы стилистики: лексическая и функциональная.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Устный опрос, индивидуальные задания.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

*Тема 2 Особенности формирования корейского литературного языка.*

Содержание темы: Литературный и разговорный язык. Литературный стиль–해라체.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Практические занятия с использованием лингводидактических образовательных технологий.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

*Тема 3 Коммуникация и взаимоотношения в корейском обществе.*

Содержание темы: Устный и письменный вежливо-официальный стиль–합쇼체; Устный и письменный вежливо-неофициальный стиль–해요체.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

*Тема 4 Степени вежливости и стили общения в корейском языке.*

Содержание темы: Принципы выделения функциональных современного корейского языка. Лингвистический анализ функциональных стилей, их признаки и особенности употребления в коммуникативных ситуациях. Неформальный стиль–해체.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Практические занятия с использованием лингводидактических образовательных технологий.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

#### *Тема 5 Стили устного общения.*

Содержание темы: Лингвистический анализ функциональных стилей, их признаки и особенности употребления в коммуникативной ситуации. Формула: Высший - Равный – Низший, реализующая три формы общения: 1. Мужчина - Женщина; 2. Общественное положение (статус); 3. Возраст: старший-равный-младший- “부전자전 - 父傳子傳“ - Каков отец таков и сын“. □ Дружеский стиль; □ простой стиль; □ фамильярный стиль; □ авторитарный стиль .

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Практические занятия с использованием лингводидактических образовательных технологий.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

#### *Тема 6 Стили письменного общения.*

Содержание темы: Лингвистический анализ функциональных стилей, их признаки и особенности употребления. Вежливо-официальный письменный стиль. Информативный стиль–???. Перевод деловых писем и официальных документов и т. п. Простой письменный стиль. Гонорифический (уважительный) инфикс. Именные слова, заменяющие местоимения второго лица единственного числа и выражающие категории обращения. Уважительная форма местоимений. Именные суффиксы вежливости. Глагольные окончания. Падежные окончания или вокатив. Наречия. Зависимое уважительное существительное. Уважительные формы глагола.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Практические занятия с использованием лингводидактических образовательных технологий.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

#### *Тема 7 Категории устного общения.*

Содержание темы: Неофициальный (фамильярный) стиль ???. Приименные суффиксы вежливости: суффикс – ?; суффикс –?.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

#### *Тема 8 Именные слова, указывающие на степень вежливости.*

Содержание темы: Лексические способы выражения вежливости.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

#### *Тема 9 Суффиксы вежливости.*

Содержание темы: Лексико-грамматические способы выражения вежливости.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

*Тема 10 Глагольные индикаторы, указывающие на степень и стили вежливости.*

Содержание темы: Лексико-грамматические способы выражения вежливости.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

*Тема 11 Простой стиль общения.*

Содержание темы: Глагольные формы и морфемные показатели. Уничижительная лексика.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

*Тема 12 Разговорно-бытовой стиль.*

Содержание темы: Лингвистический анализ, признаки и особенности употребления.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

*Тема 13 Термины родства.*

Содержание темы: Упрощенные вежливые термины родства.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

*Тема 14 Корейские имена и фамилии.*

Содержание темы: Фамилии, родовой корень.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

*Тема 15 Средства словесной образности.*

Содержание темы: Ономато-поэтические слова (звукоподражательные). Метафора.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

*Тема 16 Стилистические ресурсы словообразования.*

Содержание темы: Словообразовательные аффиксы вежливости (приименные, прилагательные, приприлагательные; гонорифическая лексика).

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

#### *Тема 17 Стилистические ресурсы морфологии.*

Содержание темы: Фinitная и нефinitная форма вежливости глаголов и прилагательных.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

#### *Тема 18 Стилистические ресурсы синтаксиса.*

Содержание темы: Синтаксические функции инфинитива на -ㅁ. Синтаксические функции субстантива 하는 것. Косвенная речь. Косвенно-повествовательные, косвенно-вопросительные, косвенно-повелительные и косвенно-пригласительные предложения. Скрытая косвенная речь. Форманты вежливости.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

#### *Тема 19 Стилистические ресурсы фразеологии.*

Содержание темы: Лингвостилистический анализ идиом, пословиц, сентенций, неологизмов (관용구, 고사성어, 속담, 유행어).

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

## **5 Методические указания для обучающихся по изучению и реализации дисциплины (модуля)**

### **5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины и по обеспечению самостоятельной работы**

При подготовке к практическим занятиям предполагаются следующие виды самостоятельной работы:

1. Изучение теоретического материала в целях подготовки к выполнению текущих заданий.
2. Чтение рекомендованной научной и учебной литературы.
3. Работа со словарями и справочниками.
4. Выполнение практических заданий.
5. Изучение схем анализа различных стилей и жанров текста.

### **5.2 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

При необходимости обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (по заявлению обучающегося) предоставляется учебная

информация в доступных формах с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные задания, консультации и др.

## **6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю) созданы фонды оценочных средств. Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

## **7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

### **7.1 Основная литература**

1. Доброзракова, Г. А. Стилистика и литературное редактирование текстов : учебник / Г. А. Доброзракова. — Самара : ПГУТИ, 2025. — 328 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/517383> (дата обращения: 25.05.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Стилистика и литературное редактирование : учебник для вузов / под редакцией Л. Р. Дускаевой. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 630 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18278-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/568844> (дата обращения: 01.09.2025).

### **7.2 Дополнительная литература**

1. Гурьева, А. А. Читаем по-корейски : пособие по чтению неадаптированных текстов: средний уровень : хрестоматия : [16+] / А. А. Гурьева, А. А. Васильев. — Санкт-Петербург : КАРО, 2017. — 224 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610779> (дата обращения: 20.05.2026). — Библиогр. в кн. — ISBN 978-5-9925-1065-2. — Текст : электронный.

2. Доброзракова, Г. А. Стилистика и литературное редактирование текстов : учебное пособие / Г. А. Доброзракова. — Самара : ПГУТИ, 2022 — Часть I : Функциональная стилистика — 2022. — 128 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/411581> (дата обращения: 25.05.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Иванова, Л. В. Корейский язык. Начальный курс : учебное пособие : в 2 частях / Л. В. Иванова. — Хабаровск : ДВГУПС, 2019 — Часть 1— 2019. — 75 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL:

<https://e.lanbook.com/book/179442> (дата обращения: 25.05.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

4. Корейские пословицы и поговорки и их русские аналоги : хрестоматия : [12+] / сост., пер., прим. Я. О. Чон, А. А. Гурьева. — Санкт-Петербург : КАРО, 2023. — 224 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=710908> (дата обращения: 15.06.2026). — ISBN 978-5-9925-1583-1. — Текст : электронный.

5. Солдатова, М. В. Современная корейская поэзия и проза : интерпретация и перевод : учебное пособие : [16+] / М. В. Солдатова, А. А. Дудинова ; Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ). — Москва : Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ), 2020. — 134 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=710643> (дата обращения: 20.05.2026). — ISBN 978-5-00120-202-8. — Текст : электронный.

6. Цыбикова, В. В. Корейский язык. Чтение художественного текста : учебное пособие / В. В. Цыбикова, В. В. Хандархаева. — Улан-Удэ : БГУ, 2019. — 96 с. — ISBN 978-5-9793-1313-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/154252> (дата обращения: 25.05.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

7. Цыденова, Д. С. Корейские иероглифические идиомы ханчасоно : учебное пособие / Д. С. Цыденова, А. В. Плотникова, Д. Б. Жанчипова. — Улан-Удэ : БГУ, 2021. — 154 с. — ISBN 978-5-9793-1642-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/293261> (дата обращения: 25.05.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

### ***7.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):***

1. Образовательная платформа "ЮРАЙТ"
2. Электронно-библиотечная система "ЛАНЬ"
3. Электронно-библиотечная система "УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН"
4. Open Academic Journals Index (ОАИ). Профессиональная база данных - Режим доступа: <http://oaji.net/>
5. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных профессиональных областей) - Режим доступа: <https://www.prlib.ru/>
6. Информационно-справочная система "Консультант Плюс" - Режим доступа: <http://www.consultant.ru/>

## **8 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения**

### Основное оборудование:

- ИБП 3000 VA Eaton Evolution S3000 RT3U
- ИБП APC Smart-UPS RT 6000VA (SURT6000XLI)
- Микрофон behringer C-1
- П/К DNS Office T300, мышь Genius NetScroll 100, клавиатура Genius KB-06X, монитор AOC919 19"
- П/К №1Corei3-3225/2X2048/500/клав/мышь/монитор Beng GW225OM
- Персональный компьютер Lenovo (С.б.+монитор 21.5"+клавиатура+мышь)
- Принтер лазерный Hewlett-Packard Laser Jet 1020

- Система озвучивания Logitech 5.1 Z-906
- Телевизор LG 42LN540V в комплекте с потолочным креплением

Программное обеспечение:

- □ Microsoft Office Pro Plus 2013 МАК
- □ Nibelung

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Фонд оценочных средств  
для проведения текущего контроля  
и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

**ПРАКТИЧЕСКАЯ СТИЛИСТИКА (КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК)**

Направление и направленность (профиль)  
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Английский язык  
и корейский язык

Год набора на ОПОП  
2024

Форма обучения  
очная

Владивосток 2026

## 1 Перечень формируемых компетенций

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции и	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (Б-ПО2)	УК-4 : Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1в : Выбирает на государственном и иностранном языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнером
		УК-4.2в : Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном языках

Компетенция считается сформированной на данном этапе в случае, если полученные результаты обучения по дисциплине оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

## 2 Показатели оценивания планируемых результатов обучения

**Компетенция УК-4 «Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)»**

Таблица 2.1 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Код	Тип	Результат	
УК-4.1в : Выбирает на государственном и иностранном языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнером	РД 1	Знание	сущности системных отношений в лексическом составе языка	полнота понимания особенностей лексического состава разных функциональных стилей
	РД 2	Умение	осуществлять деловую переписку в различных ситуациях профессионального общения (соблюдая стилистические особенности официального и неофициального общения)	правильность и самостоятельность выбора коммуникативных стратегий в зависимости от ситуации профессионального общения
УК-4.2в : Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном языках	РД 3	Навык	осуществлять общение с соблюдением норм эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм	соответствие используемых языковых средств функциональному стилю

Таблица заполняется в соответствии с разделом 1 Рабочей программы дисциплины (модуля).

### 3 Перечень оценочных средств

Таблица 3 – Перечень оценочных средств по дисциплине (модулю)

Контролируемые планируемые результаты обучения	Контролируемые темы дисциплины	Наименование оценочного средства и представление его в ФОС		
		Текущий контроль	Промежуточная аттестация	
Очная форма обучения				
РД1	Знание : сущности системных отношений в лексическом составе языка	1.1. Формирование корейской стилистики как самостоятельной научной дисциплины	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.2. Особенности формирования корейского литературного языка	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.3. Коммуникация и взаимоотношения в корейском обществе	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.4. Степени вежливости и стили общения в корейском языке.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.5. Стили устного общения.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.6. Стили письменного общения.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
1.7. Категории устного общения.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа		

			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.8. Именные слова, указывающие на степень вежливости.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.9. Суффиксы вежливости.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.10. Глагольные индикаторы, указывающие на степень и стили вежливости.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.11. Простой стиль общения.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.12. Разговорно-бытовой стиль.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.13. Термины родства.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.14. Корейские имена и фамилии.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.15. Средства словесной образности.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа

			Контрольная работа	Контрольная работа		
			Собеседование	Контрольная работа		
		1.16. Стилистические ресурсы словообразования	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа		
			Контрольная работа	Контрольная работа		
			Собеседование	Контрольная работа		
		1.17. Стилистические ресурсы морфологии.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа		
			Контрольная работа	Контрольная работа		
			Собеседование	Контрольная работа		
		1.18. Стилистические ресурсы синтаксиса.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа		
			Контрольная работа	Контрольная работа		
			Собеседование	Контрольная работа		
		1.19. Стилистические ресурсы фразеологии.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа		
			Контрольная работа	Контрольная работа		
			Собеседование	Контрольная работа		
РД2	Умение : осуществлять деловую переписку в различных ситуациях профессионального общения (соблюдая стилистические особенности официального и неофициального общения)	1.1. Формирование корейской стилистики как самостоятельной научной дисциплины	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа		
			Контрольная работа	Контрольная работа		
			Собеседование	Контрольная работа		
		1.2. Особенности формирования корейского литературного языка	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа		
			Контрольная работа	Контрольная работа		
			Собеседование	Контрольная работа		
		1.3. Коммуникация и взаимоотношения в корейском обществе	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа		
			Контрольная работа	Контрольная работа		
			Собеседование	Контрольная работа		
					Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа

		1.4. Степени вежливости и стили общения в корейском языке.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.5. Стили устного общения.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.6. Стили письменного общения.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.7. Категории устного общения.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.8. Именные слова, указывающие на степень вежливости.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.9. Суффиксы вежливости.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.10. Глагольные индикаторы, указывающие на степень и стили вежливости.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
1.11. Простой стиль общения.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа		
	Контрольная работа	Контрольная работа		
	Собеседование	Контрольная работа		
1.12. Разговорно-бытовой стиль.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа		

			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.13. Термины родства.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.14. Корейские имена и фамилии.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.15. Средства словесной образности.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.16. Стилистические ресурсы словообразования.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.17. Стилистические ресурсы морфологии.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.18. Стилистические ресурсы синтаксиса.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.19. Стилистические ресурсы фразеологии.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
РДЗ	Навык : осуществлять общение с соблюдением	1.1. Формирование корейской стилистики как са	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа

норм эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм	мостоятельной научной дисциплины	Контрольная работа	Контрольная работа
		Собеседование	Контрольная работа
	1.2. Особенности формирования корейского литературного языка	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
		Контрольная работа	Контрольная работа
		Собеседование	Контрольная работа
	1.3. Коммуникация и взаимоотношения в корейском обществе	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
		Контрольная работа	Контрольная работа
		Собеседование	Контрольная работа
	1.4. Степени вежливости и стили общения в корейском языке.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
		Контрольная работа	Контрольная работа
		Собеседование	Контрольная работа
	1.5. Стили устного общения.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
		Контрольная работа	Контрольная работа
		Собеседование	Контрольная работа
	1.6. Стили письменного общения.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
		Контрольная работа	Контрольная работа
		Собеседование	Контрольная работа
	1.7. Категории устного общения.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
		Контрольная работа	Контрольная работа
		Собеседование	Контрольная работа
1.8. Именные слова, указывающие на степень вежливости.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа	
	Контрольная работа	Контрольная работа	
	Собеседование	Контрольная работа	
1.9. Суффиксы вежливости.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа	

			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.10. Глагольные индикаторы, указывающие на степень и стили вежливости.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.11. Простой стиль общения.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.12. Разговорно-бытовой стиль.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.13. Термины родства.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.14. Корейские имена и фамилии.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.15. Средства словесной образности.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.16. Стилистические ресурсы словообразования.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.17. Стилистические ресурсы морфологии.	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа

			Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
			Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
		1.18. Стилистические ресурсы синтаксиса.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
			Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
		1.19. Стилистические ресурсы фразеологии.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
			Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа

#### 4 Описание процедуры оценивания

Качество сформированности компетенций на данном этапе оценивается по результатам текущих и промежуточных аттестаций при помощи количественной оценки, выраженной в баллах. Максимальная сумма баллов по дисциплине (модулю) равна 100 баллам.

Вид учебной деятельности	Оценочное средство				
	Собеседование	Контрольная работа	ИДЗ	Контрольная работа	Итого
Практические занятия	10	20/40*	10/30*	-	80
Промежуточная аттестация	-	-	-	20	20
Итого					100

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

Сумма баллов по дисциплине	Оценка по промежуточной аттестации	Характеристика качества сформированности компетенции
от 91 до 100	«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
от 76 до 90	«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
от 61 до 75	«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

от 41 до 60	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостоверность знаний, умений, навыков.
от 0 до 40	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

## 5 Примерные оценочные средства

### 5.1 Примерный перечень вопросов по темам

1. Определите предмет и задачи лингвостилистики.
2. Назовите отличие лингвостилистики от литературоведческой стилистики.
3. Определите отличие авторской стилистики от стилистики восприятия.
4. Охарактеризуйте предмет изучения лингвостилистики.
5. Определите способы анализа художественного текста.
6. Приведите типы контекста.
7. Раскройте сущность стилистической функции.
8. Графическая образность. Взаимодействие графики и звучания.
9. Какие фонографические средства чаще используются в прозе, а какие - в поэзии?
10. Понятие «слово», его значение и коннотации. Стилистический компонент слова и его роль в тексте.
11. Типы значений.
12. Структура значения.
13. Типы семантического переосмысления.
14. Синтаксические выразительные средства и стилистические приёмы. Роль изменения порядка слов. Параллельные конструкции. Актуальное членение предложения.
15. Конвергенция стилистических средств и приемов
16. Типология функциональных стилей.
17. Структурные компоненты текста и образности.
18. Концептуальная база образности единиц языка и речи.
19. Композиция литературного текста. Основные черты авторского текста, роль автора как рассказчика.

#### *Краткие методические указания*

- изучить информацию по теме
- знать основные понятия и ключевые слова темы
- уметь раскрыть содержание понятия и привести примеры, иллюстрирующие теоретические положения

#### *Шкала оценки*

Оценка	Баллы	Описание
отлично	9-10	Студент свободно владеет материалом, свободно ориентируется в основных понятиях и терминах, четко и ясно формулирует свою мысль, убедительно доказывает свою точку зрения, верно характеризует все грамматические явления, правильно проводит морфологический и синтаксический анализ предложений и лингвистических явлений.
хорошо	7-8	Студент хорошо владеет материалом, хорошо ориентируется в основных понятиях и терминах, четко и ясно формулирует свою мысль, но затрудняется в характеристике отдельных лингвистических явлений.
удовлетворительно	6	Студент удовлетворительно владеет материалом, с ошибками ориентируется в основных понятиях и терминах, не совсем четко и ясно формулирует свою мысль, затрудняется в характеристике типичных лингвистических явлений.

неудовлетворительно	0-5	Студент не знает материала, с серьёзными ошибками ориентируется в основных понятиях и терминах, не может четко и ясно сформулировать свою мысль, не может дать характеристику лингвистических явлений.
---------------------	-----	--

### 5.2 Пример индивидуального домашнего задания

Прочитайте текст и переведите его на русский язык, найдите и определите фонетические стилистические приёмы, укажите их особенности и стилистическую функцию.

*Краткие методические указания*

- 1) Переведите текст на русский язык.
- 2) Прокомментируйте случаи ономапии, которая употребляется для описания внутреннего пространства кинотеатра;
- 3) Проанализируйте стилистические приёмы;
- 4) Определите стилистический эффект, создаваемый выражениями;
- 6) Найдите фоностилистические приёмы в предложении и дайте основные характеристики личности говорящего.
- 7) Найдите метафоры, определите их концептуальную базу.
- 8) Проанализируйте эпитеты. Определите их структурные и семантические особенности.
- 9) Найдите случаи использования иронии.
- 10) Прокомментируйте использование гипербол в отрывке.
- 11) Найдите случаи использования перифраза.
- 12) Найдите и проанализируйте использование идиом в тексте.

*Шкала оценки*

оценка	Баллы	Описание
отлично	9-10	выставляется студенту, если в выполненном им переводе верно передан смысл исходного текста и использованием адекватных лексических единиц и грамматических конструкций
хорошо	7-8	выставляется студенту, если в переводе имеются некоторые неточности в передаче смысла исходного текста и / или негрубые грамматические или лексические ошибки, не затрудняющие общее понимание текста.
удовлетворительно	6	выставляется студенту, если в переводе имеются 1-3 грубые ошибки в передаче смысла исходного текста и / или грамматические или лексические ошибки, затрудняющие общее понимание текста.
неудовлетворительно	0-5	выставляется студенту, если перевод выполнен не полностью и из текста перевода искажает содержание исходного текста.

### 5.3 Примеры заданий для выполнения контрольных работ

Выполните письменный перевод текста, обращая внимания на стилистические приемы (количество знаков 1400-1500, время на подготовку – 45 минут)

*Краткие методические указания*

1. Прочитайте текст и переведите.
2. Найдите метафоры, определите их концептуальную базу.
3. Проанализируйте эпитеты. Определите их структурные и семантические особенности.
4. Найдите случаи использования иронии.
5. Прокомментируйте использование гипербол в отрывке (если они есть).
6. Найдите и проанализируйте использование идиом в тексте.

*Шкала оценки*

оценка	Баллы	Описание
отлично	19-20	выставляется студенту, если в выполненном им переводе верно передан смысл исходного текста и использованием адекватных лексических единиц и грамматических конструкций

хорошо	16-18	выставляется студенту, если в переводе имеются некоторые неточности в передаче смысла исходного текста и / или негрубые грамматические или лексические ошибки, не затрудняющие общее понимание текста.
удовлетворительно	12-15	выставляется студенту, если в переводе имеются 1-3 грубые ошибки в передаче смысла исходного текста и / или грамматические или лексические ошибки, затрудняющие общее понимание текста.
неудовлетворительно	0-11	выставляется студенту, если перевод выполнен не полностью и из текста перевода искажает содержание исходного текста.

#### 5.4 Итоговая контрольная работа

#### Выполните задания I – VIII

#### I. 알맞게 연결하고 정의 (定義) 를 찾아보세요.

1.	다의어 (polysemy)	①	말음 나는 소리는 같으나 뜻이 다른 낱말.
1.	단의어 (monosemy)	②	하나의 뜻만을 가진 단어
1.	동음이의어 (homonymy)	③	한 단어나 한 문장이 둘 이상의 의미를 지니고 있는 현상이나 특성.
1.	반의어 (antonym)	④	인간이 가지고 있는 무의식적인 언어 지식.
1.	속어 (idiom)	⑤	언어 능력 상용하여 인간이 실제로 하는 언어활동.
1.	언어 능력 (linguistic competence)	⑥	뜻이 반대인 말.
1.	언어 수행 (linguistic performance)	⑦	합성성의 원리를 지키지 않는 방식으로 의미가 결정되는 구나 문장.
1.	예의 (politeness in language)	⑧	인간이 무의식적으로 습득하게 되는 추상적인 언어 규칙
1.	유의어 (synonym)	⑨	상황적 맥락에 의해 그 의미가 결정되는 표현 (deictic expression)
1.	의성어 (onomatopoeia)	⑩	뜻이 서로 비슷한 말.
1.	정신문법 (mental grammar)	⑪	대화 속에서 대화상대에 대한 느낌과 필요성에 대하여 배려를 나타내 보이기 위한 언어 사용으로, 이를 통하여 개인적 친밀함을 표현하거나 문화*사회적 원칙을 적용.
1.	직시 (deixis)	⑫	사람이나 동물, 사물 등의 소리를 흉내 낸 말.

#### II. 대화를 읽고 질문에 답하세요.

- 1) 한국어와 영어는 어떤 차이가 있습니까?
- 2) 한국어의 특징은 무엇입니까?

#### 영어와 한국어의 차이

선생님: 오늘은 영어와 한국어의 차이에 대해 같이 이야기해 봅시다. 누가 먼저 이야기해 볼까요?

수빈: 제가 먼저 이야기하겠습니다. 영어와 한국어 문법의 가장 큰 차이가 뭐냐 하면 어순이 다르다는 것입니다. 영어는 주어, 서술어, 목적어 순서인데 한국어는 주어, 목적어, 서술어 순서예요.

선생님: 그렇죠? 영어와 한국어는 어순이 다릅니다. 그 밖에 또 무슨 차이가 있을까요?

유진: 영어는 주어가 1인칭, 2인칭, 3인칭일 경우에 서술어가 다릅니다. 주어가 단수나 복수일 때도 서술어가 다르고요. 그런데 한국어는 인칭이나 수에 상관없이 서술어가 일정합니다. 아, 그리고 한국어에는 조사와 어미가 있는데 영어에는 없습니다.

선생님: 문법적 차이를 잘 이야기했습니다. 발음에서는 어떤 차이가 있을까요?

로라: 한국어에는 영어에 있는 [f]와 [z], [e] 발음이 없습니다. 그런데 영어에는 한국어 [ㄱ, ㄷ, ㅃ, ㅆ] 발음과 [ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ] 발음을 구별할 수 있는 자음이 따로 없습니다. 그리고 전에 다른 선생님께서 들었는데 한국어와 영어는 발음규칙도 다르답니다.

헨리: 맞아요. 그래서 제 이름은 Henry인데 한국 사람들은 저를 '헨리'라고 하지 않고 '헬리'라고 부르는 사람이 많아요.

III. 알맞은 단어를 사용해서 문장을 완성하세요.

① 주어-목적어-서술어 구조를                      ② 의성어가

③ 명사라고    ④ 조사를

1) 한국어에는 '쿵쿵', '졸졸'과 같은                      발달하였다.

2) «학교, 선생님»과 같이 대상의 이름을 나타내는 단어를                      한다.

3) 한국어 문장에서 목적어에는 «을/를» 이라는                      붙인다.

4) 한국어의 문장은 «동생이 밥을 먹어요». 와 같이                      가지고 있다.

IV. 한국어의 품사와 문장과 관련하여 알맞은 것을 골라 쓰세요.

① 명사                      ② 동사                      ③ 부사                      ④ 형용사

1) \_\_\_\_\_: '가다, 먹다, 운동하다'와 같이 사람이나 사물의 움직임을 나타내는 말.

2) \_\_\_\_\_: '학교, 선생님, 연필'과 같이 사람이나 사물의 이름을 나타내는 말.

3) \_\_\_\_\_: '예쁘다, 아름답다'와 같이 사람이나 사물의 상태를 나타내는 말.

4) \_\_\_\_\_: '아주, 가끔'과 같이 주로 동사나 형용사 앞에 쓰여 그 뜻을 분명하게 하는 말.

1. 한국어의 특징에 대한 것으로 알맞은 것을 골라 쓰세요.

① 조사가 있다                      ② 의성어가/의태어가 발달했다

③ 조사 생략이 가능하다                      ④ 높임법이 발달했다

1) '저는 밥을 먹어요'와 '저 밥 먹어요'가 모두 가능하다.

2) 동생에게는 '밥 먹었어?'라고 말하지만 아버지께는 '진지 잡수셨어요?'라고 말한다.

3) 한국어에는 '이/가', '을/를'과 같은 품사가 있다.

4) 한국어에는 '보글보글, '깡충깡충'과 같은 말이 많다.

VI. 다음 상황에 맞는 한국어 관용 표현을 찾아 보세요.

No	상황	관용 표현
----	----	-------

1.	내 친구 유정이는 친구들의 비밀을 다른 사람들에게 함부로 이야기하지 않는다.	①	국수를 먹다
1.	우리 아빠는 한인 사회에서 모르는 사람이 없다. 어디에 가든지 아버지의 친구들이 계셔서 착한 일만 해야 할 것 같다.	②	귀가 얇다
1.	다른 사람의 말을 쉽게 믿는다.	③	눈이 높다
1.	우리 이모는 결혼할 나인데, 아직도 남자친구가 없다. 이모는 잘 생기고, 좋은 대학교를 졸업했고, 좋은 직장에 다니고 있는 사람을 찾는 중이다.	④	발이 넓다
1.	결혼식을 올린다.	⑤	손이 크다
1.	우리 엄마는 집에 손님이 오시면 음식을 정말 많이 준비하신다. 손님들이 그 음식을 다 못 먹어서 항상 음식이 많이 남는다.	⑥	입이 무겁다

### 1. 높임말 = 존댓말

#### 1) 높임의 뜻이 있는 다른 문장을 만들어 보세요.

No	어휘	높임말	예문
1.	나이	연세	
1.	말	말씀	
1.	밥	진지	
1.	병	병환	
1.	사람	분	
1.	생일	생신	
1.	집	댁	
1.	만나다	뵙다	
1.	먹다	드시다 / 잡수시다	
10.	물다	여쭙다	
11.	아프다	편찮으시다	
12.	있다	계시다	
13.	자다	주무시다	
14.	주다	드리다	
15.	죽다	돌아가시다	

### 1. 한국어의 즐겨 사용하는 약어를 알맞게 연결하고 찾아보세요.

1.	자소서	①	지켜주지 못해 미안해
----	-----	---	-------------

1.	카톡	②	넘을 수 없는 4차원 벽
1.	미드	③	몸이 짱인 사람
1.	셀카	④	얼굴이 짱인 사람
1.	여친	⑤	엄마 친구 아들
1.	남친	⑥	먹으면서 하는 방송
1.	떡방	⑦	남자 친구
1.	엄친아	⑧	여자 친구
1.	얼짱	⑨	셀프 카메라
10.	몸짱	⑩	미드
11.	넘사벽	⑪	카카오톡
12.	지못미	⑫	자기 소개서

수고하셨습니다!

*Краткие методические указания*

- изучить информацию по теме
- знать основные понятия и ключевые слова темы

*Шкала оценки*

оценка	Баллы	Описание
отлично	19-20	Контрольная работа выполнена на 91%-100%
хорошо	16-18	Контрольная работа выполнена на 76%-90%
удовлетворительно	12-15	Контрольная работа выполнена на 61%-75%
неудовлетворительно	0-11	Контрольная работа выполнена менее 61%